

HEat. smART.

Partner in Baking. Since 1963



CANOVA

Тестомесильная машина

45/60

ПОДГОТОВКА К УСТАНОВКЕ
УСТАНОВКА

Перевод подлинника инструкции



ВВЕДЕНИЕ

Данное устройство спроектировано и изготовлено с максимальным вниманием, прошло строгие приемочные испытания в наших лабораториях, поэтому мы уверены в его абсолютной безопасности и функциональности.

Установка должна производиться **квалифицированным персоналом**, который в состоянии отвечать за свою работу и гарантировать наилучшие условия функционирования и безопасности.

Перед установкой **внимательно** прочитайте данное руководство: оно содержит важную информацию, касающуюся монтажа изделия и правил техники безопасности.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Дилер имеет возможность разрешить любую техническую проблему, связанную с установкой.

В случае сомнений без колебаний обращайтесь к нему.

CUPPONE since 1963

CUPPONE S.R.L.

Via Sile, 36

31057 Silea (TV) - ITALY

T +39 0422 361143

F +39 0422 360993

info@cuppone.com - www.cuppone.com

УКАЗАТЕЛЬ

1	ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ПРИОБРЕТЕНИЕМ	3
	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	4
2	Описание машины	4
	Электрические параметры	4
	Габаритные размеры.....	5
3	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	6
	Знаки, установленные на машину.....	7
	УСТАНОВКА	8
	Транспортировка	8
	Предварительные работы	8
4	Утилизация упаковки.....	8
	Размещение.....	9
	Данные на паспортной табличке	9
	Подключение к электросети	10
	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ	13
	Проверка правильности установки.....	13
5	Проверка правильности направления вращения дежи.....	14
	Проверка функционирования и первое включение	14
	Активация гарантии	14

Компания отказывается от какой бы то ни было ответственности в отношении возможных опечаток или ошибок набора, оставляя за собой право на внесение любых необходимых изменений без уведомления. Частичное воспроизведение без разрешения Изготовителя запрещено. Представленные размеры ориентировочны и не имеют обязательной силы. Исходным языком документа является итальянский: Изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки перевода/интерпретации и опечатки.

1 ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ПРИОБРЕТЕНИЕМ

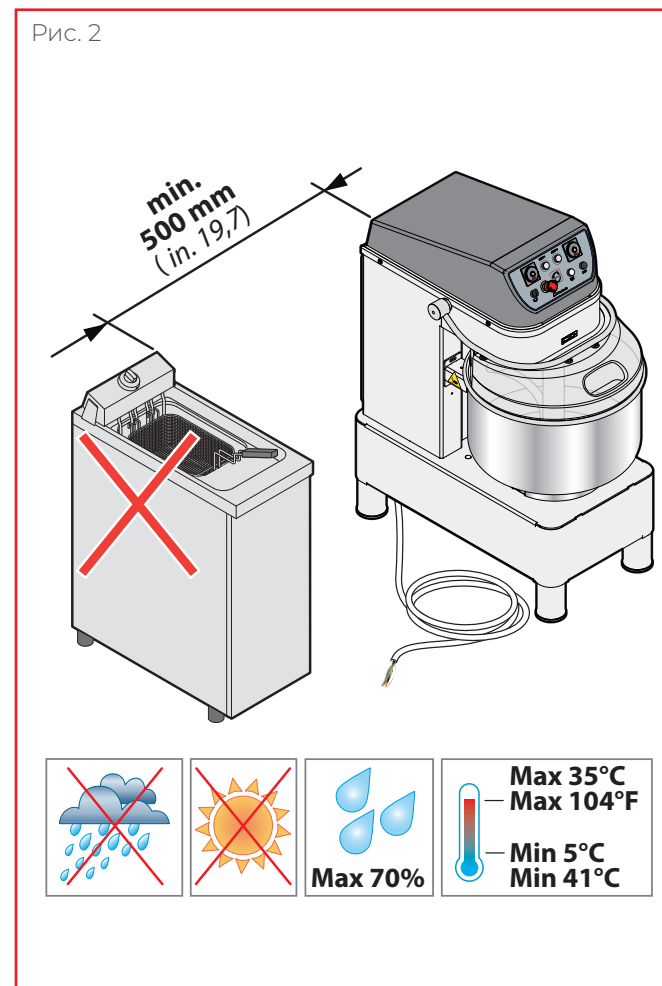
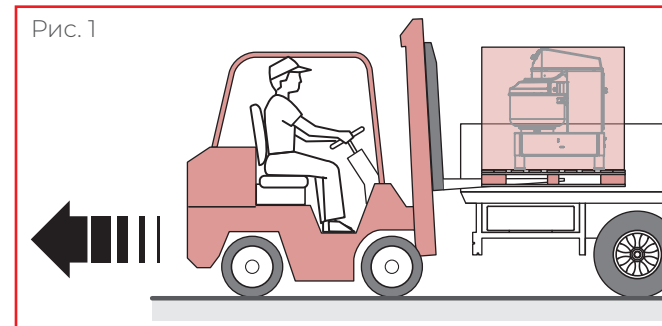
Перед приобретением изделия и его установкой проверить соблюдение следующих условий, необходимых для правильной установки, функционирования и технического обслуживания устройства.

A	Транспортировка (проверка силами владельца)
✓	Убедиться, что на день получения изделия и его установки:
■	► Рис. 1 имеется в распоряжении подъемное средство, способное безопасно перемещать оборудование (проверить вес и габариты, приведенные на следующих страницах), и квалифицированный персонал для выполнения данной операции;
■	имеются средства индивидуальной защиты (например, специальная обувь, перчатки и т.д.)

B	Место установки (проверка силами владельца)
✓	Убедиться, что:
■	напольное покрытие в помещении установки огнестойко, планарно и способно выдержать массу оборудования;
■	► Рис. 2 помещение для установки: <ul style="list-style-type: none"> - является специализированным и подходит для приготовления пищи; - имеет соответствующий воздухообмен; - соответствует действующим нормам в сфере охраны труда и правилам техники безопасности на предприятиях; - не подвергается воздействию атмосферных факторов; - имеет температуру в диапазоне от +5°C (41°F) до +35°C (104°F); - имеет влажность не выше 70%.
■	оборудование легко проходит в дверь;

- ► **Рис. 2** рядом с оборудованием НЕ имеется других источников тепла (например, грилей, фритюрниц и т.д.), легко воспламеняющихся или горючих веществ (например, дизельного топлива, бензина, бутылок с алкогольными напитками и т.д.). Обязательно соблюдать минимальные расстояния для безопасности между данным устройством и другим оборудованием или огнеопасными материалами. Указанные расстояния следует увеличить при наличии предметов, изготовленных из чувствительных к теплу материалов.

C	Подключение к электросети (проверка силами квалифицированного электрика)
✓	Для правильного подключения на этапе установки:
■	предусмотреть розетку для подключения к электросети в непосредственной близости от изделия.
■	оборудование уже имеет установленный соединительный кабель; на этот кабель должен устанавливаться штепсель (не поставляется) , соответствующий потребляемой устройством мощности. Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом.
■	проверить, что системы в помещении соответствуют нормам, действующим в стране эксплуатации , а также приведенным на паспортной табличке характеристикам. Напоминаем, что для правильного подключения к электросети оборудование должно: <ul style="list-style-type: none"> ■ быть обязательно подключено к линии заземления ⚡ (провод желтого-зеленого цвета); ■ быть обязательно подключено к дифференциальному выключателю в соответствии с действующей нормой (0,03А типа А); ■ быть обязательно подключено к всеполусному механизму размыкания цепи, который обеспечивает полное отключение в условиях категории превышения напряжения III.



2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

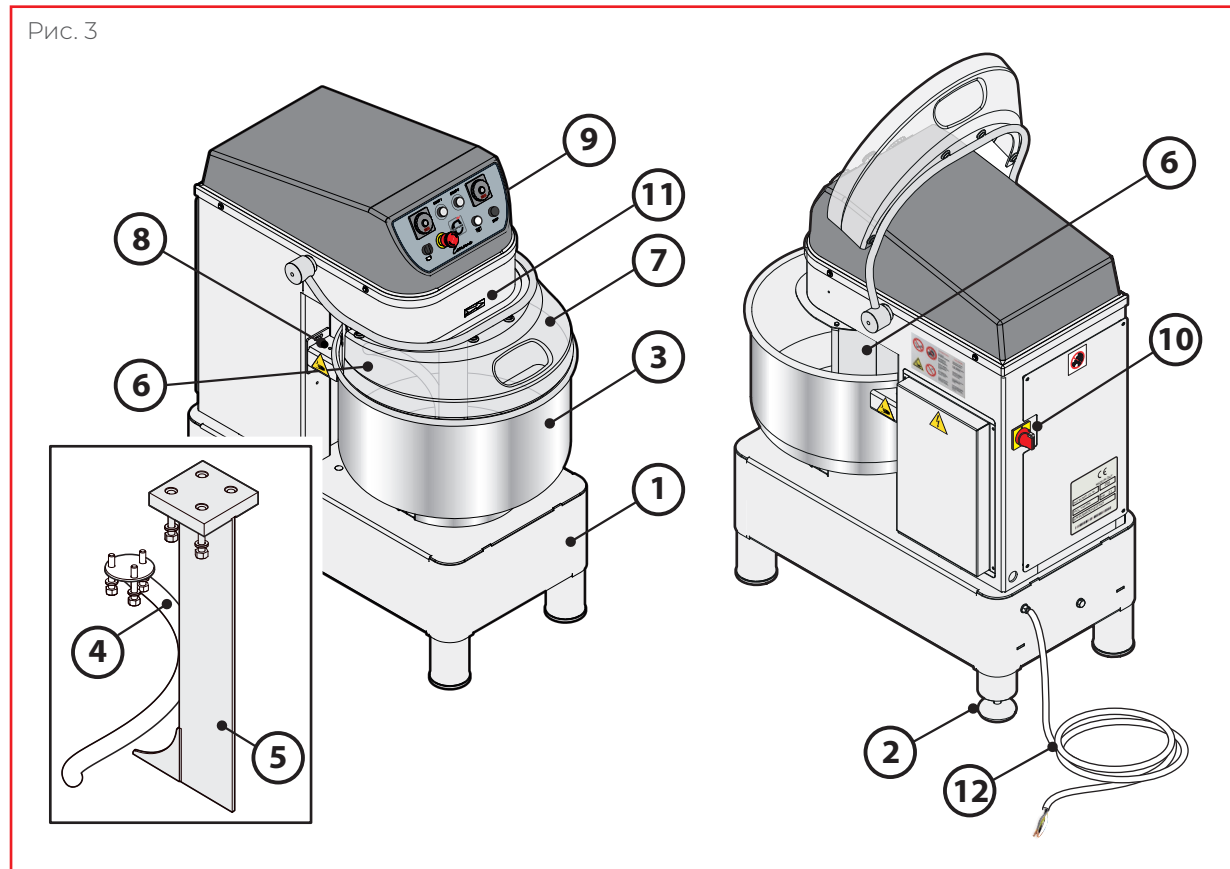
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

► Рис. 3

Основными частями машины являются:

- 1 Основание из окрашенной стали
- 2 Ножки для обеспечения устойчивости
- 3 Вращающаяся дежа из нержавеющей стали AISI 304
- 4 Спираль из нержавеющей стали AISI 431
- 5 Упорная стойка из нержавеющей стали AISI 304
- 6 Экран для защиты от распространения мучной пыли из нержавеющей стали AISI 304
- 7 Крышка дежи из ПЭТГ: не допускает просовывания рук внутрь дежи при выполнении цикла; если в ходе замеса защитная крышка поднимается, движение спирали и дежи прерывается.
- 8 Упорные ролики дежи
- 9 Панель управления с АНАЛОГОВОЙ конфигурацией
- 10 Переключатель ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.)
- 11 Стрелка: указывает правильное направление вращения дежи
- 12 Токоподводящий кабель

Рис. 3

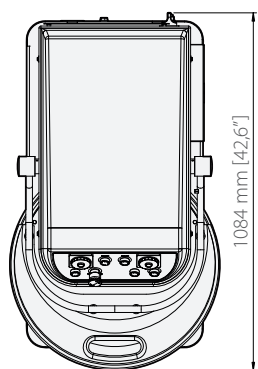
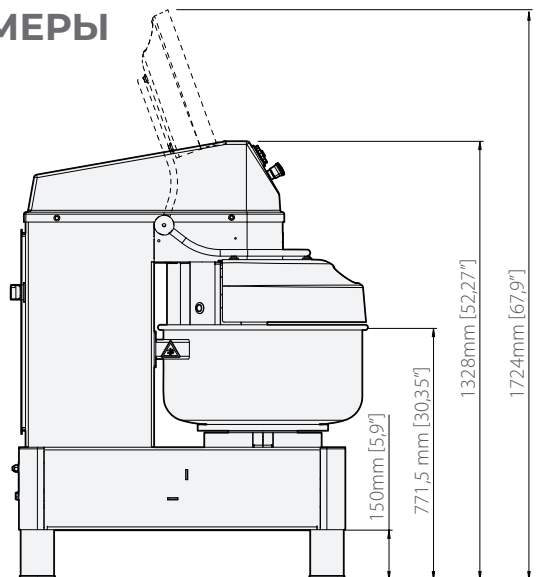
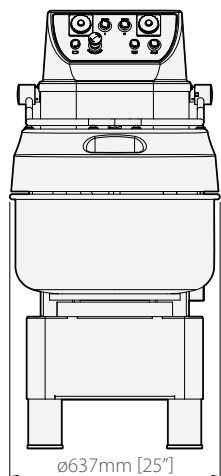


Электрические параметры


Модель	Электропитание	Мощность	Среднее потребление	Потребляемый ток	Тип кабеля	Защита электрошита заказчика
	(В)	(кВт)	(кВт ч)	(А)	(число жил x мм ²)	Число жил x А
Canova 45 Canova 60	3x400 В	3,4	2,0	4,9	5x0,75	4,16

Технические характеристики

ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ CANOVA 45



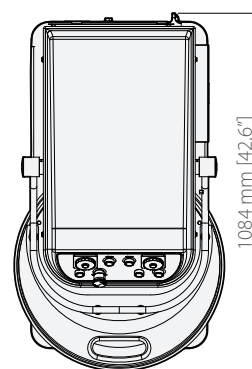
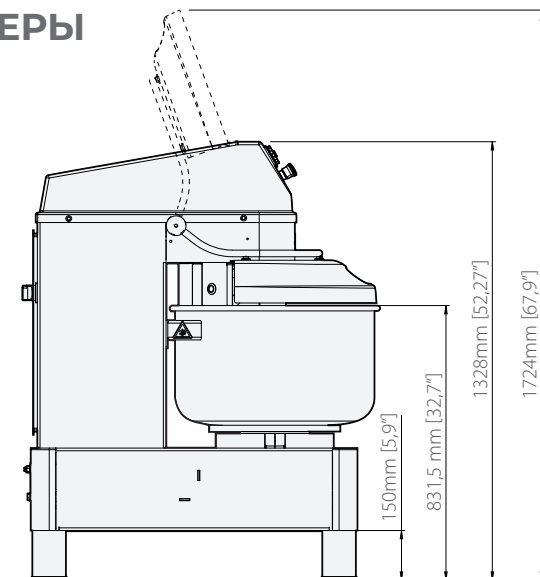
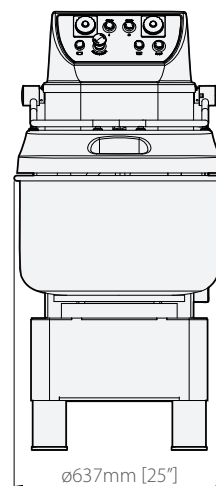
	диаметр дежи	600 мм [23,6"]
	высота дежи	300 мм [11,8"]
	емкость дежи	80 литров [21 галлон]


	масса тестомесильной машины	372 кг [820 фунтов]
	масса упаковка + тестомесильная машина	457 кг [1007 фунтов]
	размеры упаковки тестомесильной машины	750 x 1180 x 1610 мм [29,5" x 46,4" x 63,4"]


готовое тесто	45 кг [99,2 фунта]
---------------	--------------------

об/мин (оборотов в минуту)	дежа тестомесильной машины (1-я скорость)	11 об/мин
	спираль (1-я скорость 2-я скорость)	101 203 об/мин

ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ CANOVA 60



	диаметр дежи	600 мм [23,6"]
	высота дежи	360 мм [14,2"]
	емкость дежи	95 литров [25 галлонов]

	масса тестомесильной машины	375 кг [827 фунтов]
	масса упаковка + тестомесильная машина	460 кг [1014 фунтов]
	размеры упаковки тестомесильной машины	750 x 1180 x 1610 мм [29,5" x 46,4" x 63,4"]

готовое тесто	60 кг [132 фунта]
---------------	-------------------

об/мин (оборотов в минуту)	дежа тестомесильной машины (1-я скорость)	11 об/мин
	спираль (1-я скорость 2-я скорость)	101 203 об/мин

3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед установкой оборудования внимательно прочитать данную брошюру и бережно хранить ее в месте, доступном для любых обращений со стороны операторов в будущем.
- Кроме того, руководство всегда должно прилагаться к изделию на всем протяжении его срока службы, в том числе в случае передачи другому владельцу.
- Перед перемещением и установкой оборудования убедиться в пригодности помещения, в котором оно будет установлено, и проверить, что системы соответствуют нормам, действующим в стране эксплуатации, и данным, указанным на паспортной табличке.
- Все операции по установке, монтажу и экстренному техническому обслуживанию должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом, уполномоченным Изготовителем, в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации, и с соблюдением норм, касающихся машинного оборудования и безопасности на рабочем месте.
- Перед выполнением любых работ по установке и техобслуживанию отсоединить оборудование от электросети.
- Работы, несанкционированные вмешательства или специально не разрешенные модификации, не соответствующие указаниям данного руководства, могут вызывать повреждения, травмы или несчастные случаи со смертельным исходом и влекут за собой аннулирование гарантии.
- Запрещается устанавливать оборудование во взрывоопасных средах.
- Установка или техобслуживание без соблюдения указаний, приведенных в данной брошюре, могут вызывать повреждения, травмы или несчастные случаи со смертельным исходом.
- Не загромождать отверстия для вентиляции и выпуска воздуха этого или другого устройства.
- При сборке оборудования лицам, не участвующим в монтаже, не разрешается проходить или находиться рядом с зоной работ.
- Паспортная табличка содержит важные технические сведения. Они необходимы в случае запроса на техобслуживание или ремонт оборудования, поэтому рекомендуется не снимать, не повреждать и не вносить в нее изменений.
- Это оборудование предназначено для использования на предприятиях торговли, например, на кухнях ресторанов, в столовых, кухнях больниц и таких магазинах, как булочные, мясные лавки и пр., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Для предупреждения рисков при повреждении токоподводящий кабель должен заменяться дилером, его сервисным агентом или квалифицированным персоналом.
- Несоблюдение указанных норм может привести к повреждениям и травмам, в том числе со смертельным исходом, к аннулированию гарантии и освобождает Изготовителя от всякой ответственности.
- Уровни шума ниже 70 дБ.



Указывает, что при выполнении операции, описанной в отмеченном этим символом параграфе, требуется осторожность. Кроме того, этот символ указывает, что во избежание нежелательных и опасных последствий работник должен действовать максимально осознанно



Опасное напряжение



Взрывоопасность



Осторожно. Возможно травмирование рук



Не снимать защитную крышку



Не распылять воду на оборудование



Не курить



См. главу, в которой подробно рассмотрена данная тематика.



Рекомендация Изготовителя



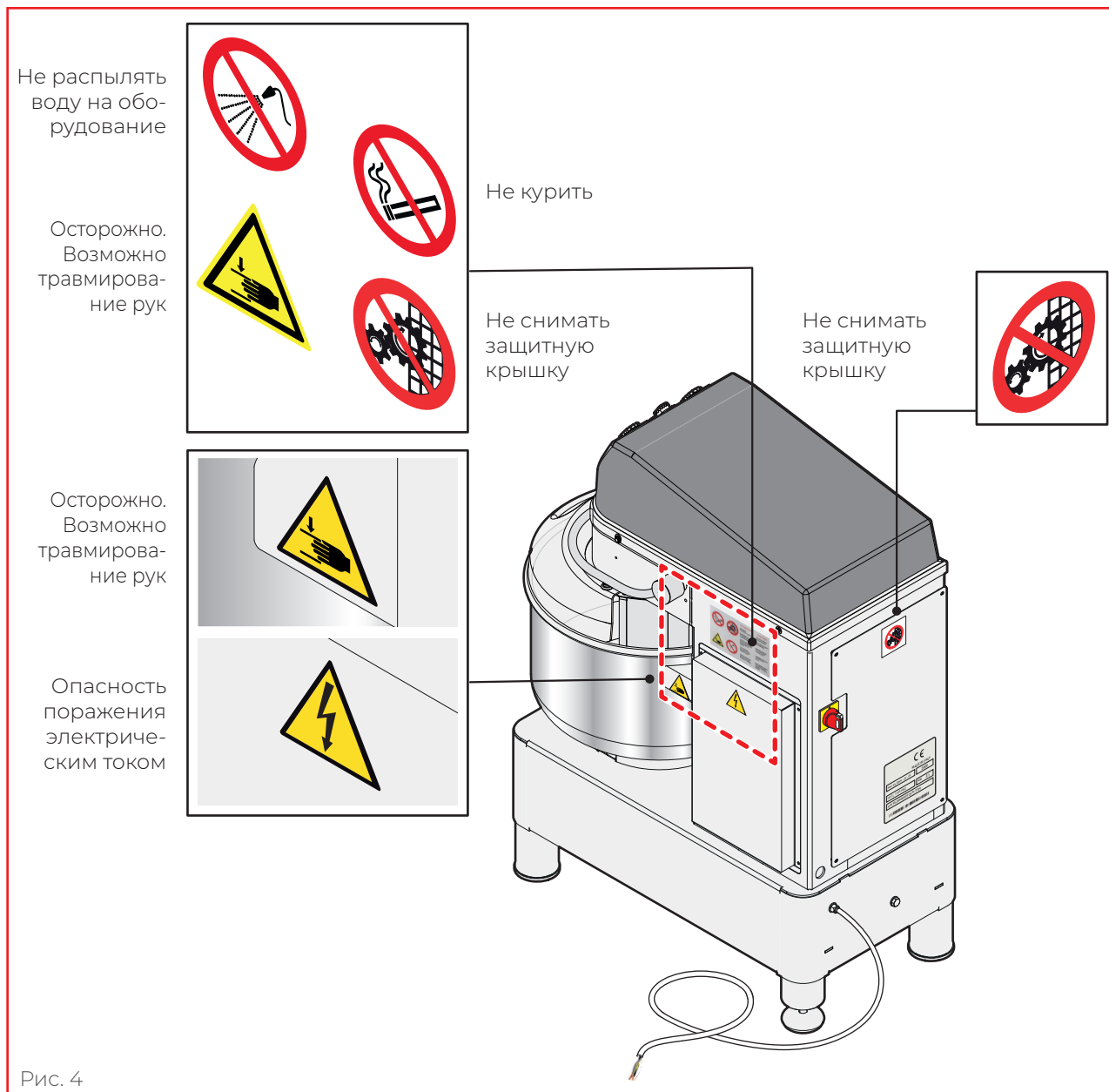
Предупреждение Изготовителя



Указывает, что перед монтажом, эксплуатацией и техобслуживанием оборудования необходимо внимательно прочитать параграф, обозначенный этим символом

Предупреждения по безопасности

ЗНАКИ, УСТАНОВЛЕННЫЕ НА МАШИНУ



ПРИМЕЧАНИЯ

4 УСТАНОВКА

ТРАНСПОРТИРОВКА

► Рис. 5

Воспользоваться средствами индивидуальной защиты и транспортировать оборудование в место установки.

Использовать транспортное средство, способное выдержать вес печи.

⚠ Во время транспортировки оборудования не разрешается проход или пребывание в рабочей зоне лиц, не занятых монтажными работами.

Во время транспортировки быть особо внимательными при переносе через двери и (или) проемы.

Модель CANOVA	Масса
45	372 кг [820 фунтов]
60	375 кг [827 фунтов]

Рис. 5

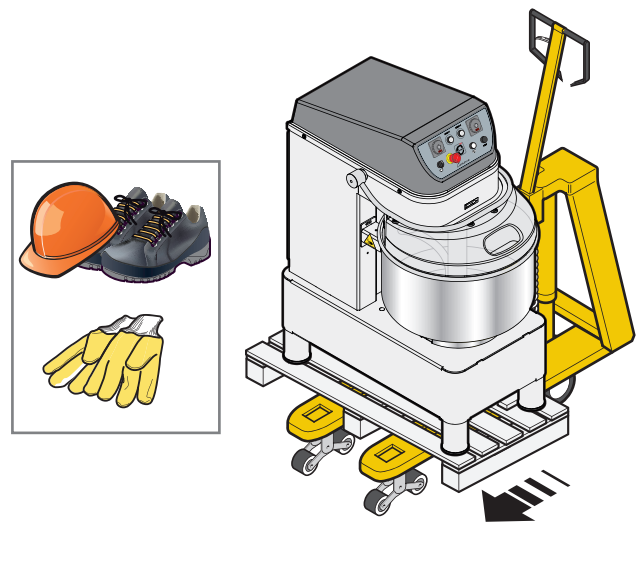


Рис. 6



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

► Рис. 6 Осторожно снять защитную пленку. При обнаружении остатков клея на поверхностях осторожно удалить их мыльной водой, не используя коррозионные, абразивные средства, острые или режущие инструменты.

⚠ Проверить, что все составляющие оборудования части находятся в хорошем состоянии, не имеют дефектов или поломок, в противном случае перед выполнением следующих процедур сообщить об этом Дилеру.

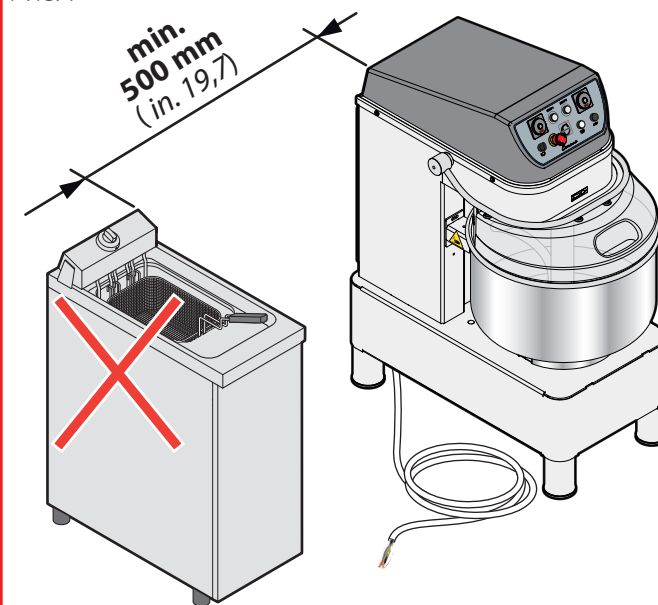
УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Перед началом установки оборудования выполнить утилизацию упаковки согласно предусмотренным нормам, действующими в стране монтажа оборудования.

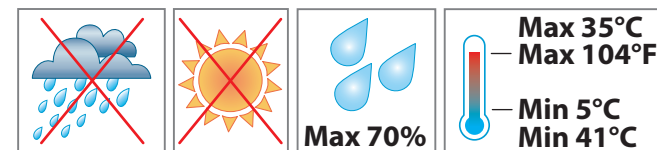
⚠ Внимание, опасность удушья! Упаковка, оставленная без присмотра, может представлять опасность для детей и животных.

⚠ Внимание, опасность препятствия! Упаковка, оставленная без присмотра, может создать препятствие при операциях сборки и монтажа.

Рис. 7



⚠ Для уменьшения риска пожара соблюдать указанные минимальные расстояния и устанавливать оборудование в огнестойких невзрывоопасных помещениях. Также напольное покрытие в помещении установки должно иметь огнестойкую поверхность.



РАЗМЕЩЕНИЕ

► Рис. 7

Установить оборудование в помещении, которое:

- является специализированным и подходит для приготовления пищи;
- имеет соответствующий воздухообмен;
- не содержит огне- или взрывоопасных веществ;
- соответствует действующим нормам в сфере охраны труда и правилам техники безопасности на предприятиях;
- не подвергается воздействию атмосферных факторов;
- имеет температуру в диапазоне от +5°C (41°F) до +35°C (95°F);
- имеет влажность не выше 70%.

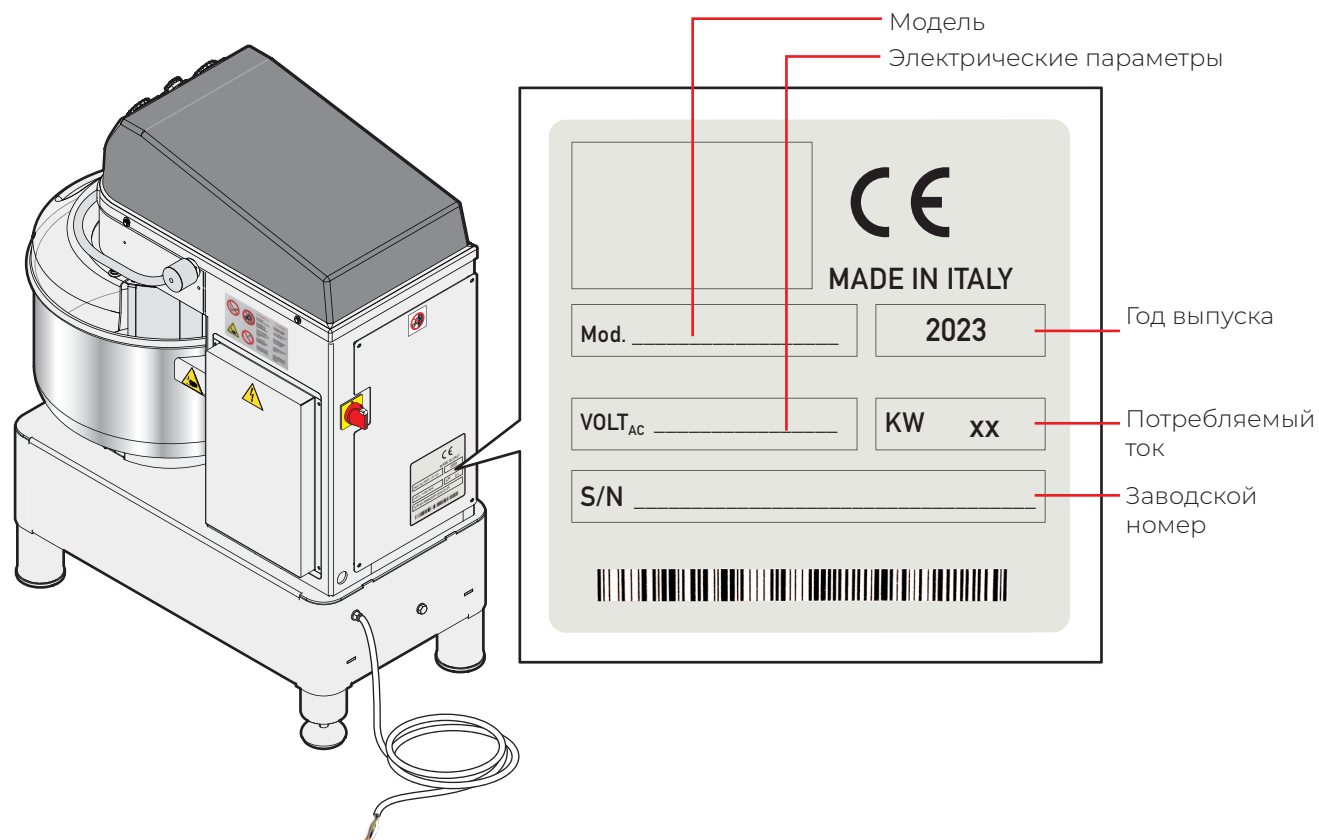
ДАнные НА ПАСПОРТНОЙ ТАБЛИЧКЕ

► Рис. 8

Заводская табличка находится в задней части оборудования.

Она содержит важную техническую информацию, которая необходима в случае запроса на техобслуживание или ремонт оборудования, поэтому рекомендуется не снимать, не повреждать и не вносить в нее изменений.

Рис. 8



ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

! Электрическое подключение должно осуществляться исключительно квалифицированным персоналом после прочтения предупреждений по безопасности, приведенных на первых страницах.

! Перед подключением устройства проверить, что системы соответствуют нормам, действующим в стране эксплуатации, а также данным, приведенным на паспортной табличке, установленной на задней части оборудования.

► Рис. 9

Оборудование уже имеет установленный соединительный кабель; на этот кабель должен устанавливаться штепсель (не поставляется), соответствующий потребляемой устройством мощности. Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом.

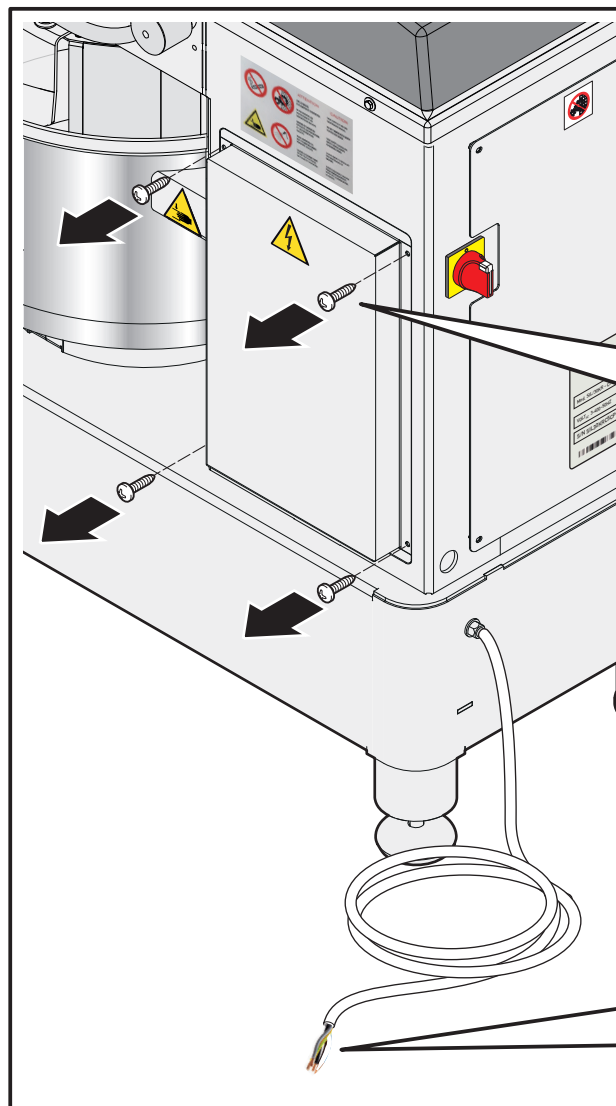
Для правильного подключения к электросети оборудование должно:

- быть обязательно подключено к **линии заземления** \oplus сети (провод желтого-зеленого цвета);
- быть обязательно подключено к **термодифференциальному выключателю** в соответствии с действующей нормой (0,03 А типа А);
- быть обязательно подключено к **всеполюсному механизму размыкания цепи**, который обеспечивает полное отключение в условиях категории превышения напряжения III.

Изготовитель снимает с себя какую бы то ни было ответственность в случае несоблюдения вышеизложенных указаний.

\oplus заземление

F - R - S - T...L: фазы



! На следующих страницах приведены электросхемы: при подключении руководствоваться схемой для конкретной модели.

AC 3x400 V



Эта схема приводится на случай замены соединительного кабеля новым, т. к. на оборудовании уже установлен соединительный кабель.

Установить штепсель (не входит в комплект поставки), соответствующий потребляемой машиной мощности.

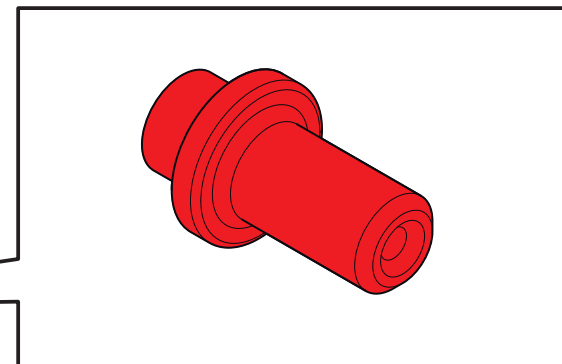




Рис. 9

Установка

 **Рис. 10** После подсоединения проверить, что кабель:

- не мешает перемещению людей или предметов (например, колесных тележек);
- не сдавлен и не погнут;
- не проходит вблизи острых кромок или горячих поверхностей.

Не допускается удлинять кабель или использовать удлинители.

 При необходимости кабель должен заменяться Дилером или в его службе технической поддержки, либо силами персонала, имеющего соответствующую квалификацию, чтобы не допустить возникновения каких-либо рисков. Кабель должен заменяться другим с такими же характеристиками и соответствовать потребляемой оборудованием мощности. Для замены см.  Рис. 9

 Таблицы электрических характеристик на стр. 4

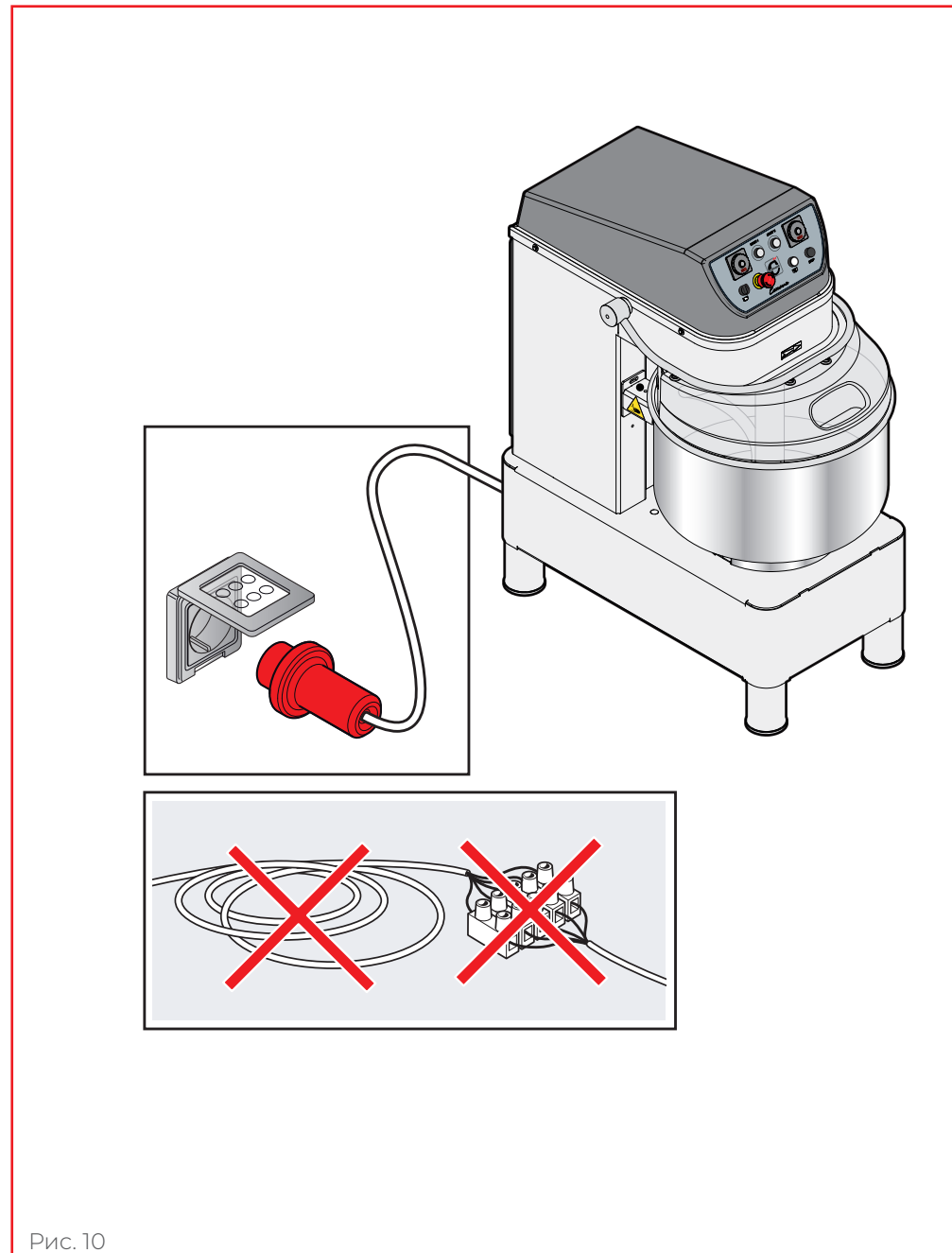
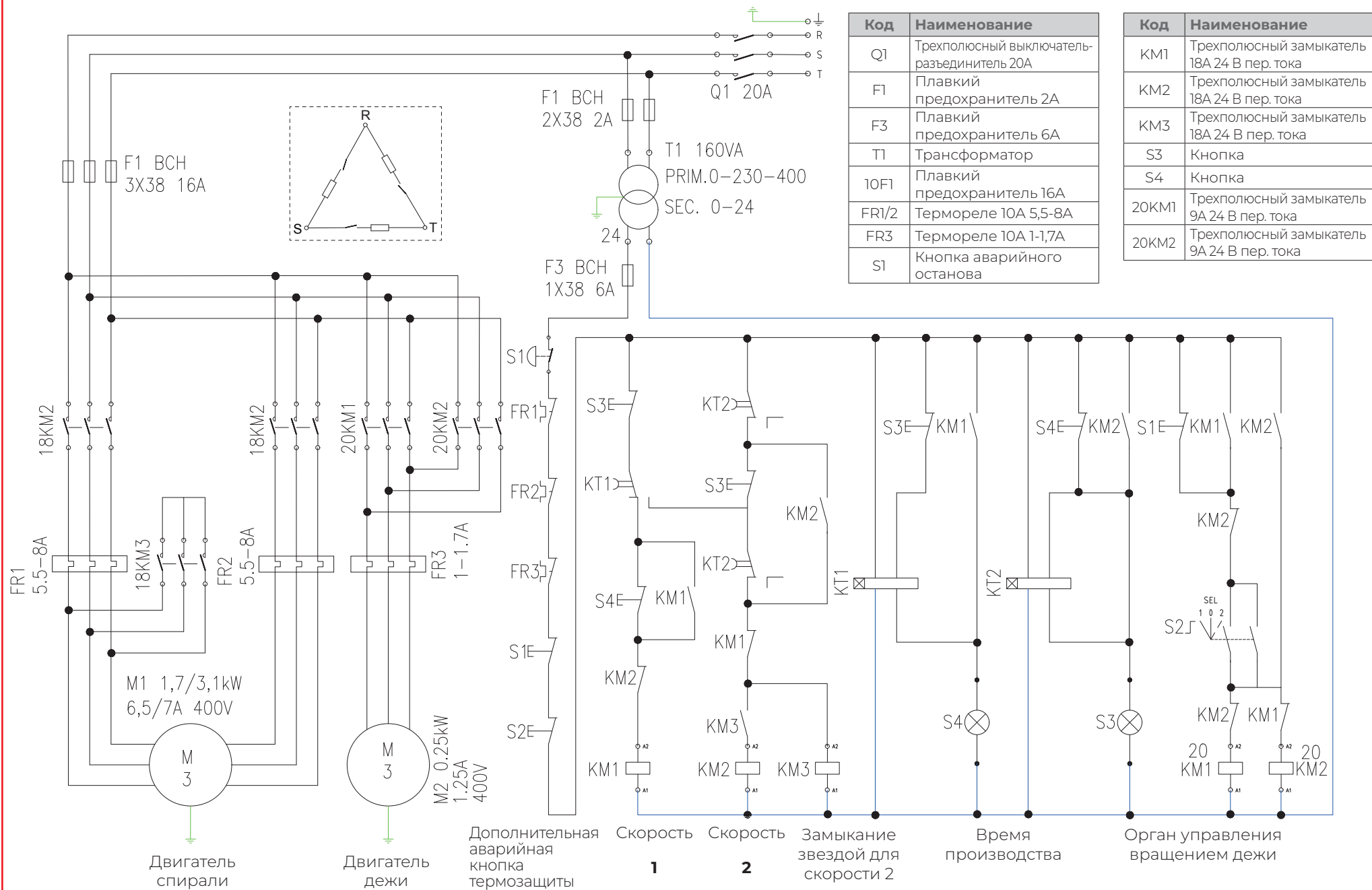


Рис. 10



5 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ И ТЕСТИРОВАНИЕ

Перед поставкой заказчику оборудование прошло проверку и пусконаладочные испытания в цехах Изготовителя.

«Листок испытания производственного процесса» прилагается к изделию и гарантирует, что **каждый** этап производственного процесса - от сборки до упаковки - был тщательно проверен, как в отношении функциональности, так и в отношении безопасности.

После установки оборудования для завершения подготовительных работ выполнить пункты **A**, **B**, **C** и **D**.

A ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ УСТАНОВКИ

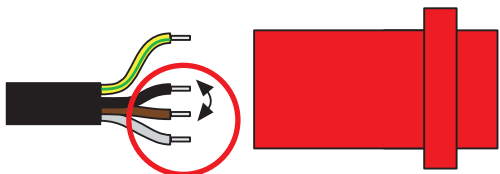
Отметить знаком «√» все пункты приведенной ниже таблицы: это обеспечит уверенность в том, что установка выполнена полностью и правильно.

√	ПРОВЕРКА РАЗМЕЩЕНИЯ
	Помещения для установки являются подходящими и соответствуют стандартам? (минимальная/максимальная температура и т.д.)
	Оборудование опирается на абсолютно выровненный по уровню пол?
	Соблюдены указанные минимальные расстояния?
	Была снята защитная пленка со всех поверхностей?
√	ПРОВЕРКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ
	Напряжение в сети соответствует данным, приведенным на паспортной табличке?
	Электрическое подключение выполнено в соответствии с нормами, действующими в стране установки оборудования, а также согласно поставленным электросхемам?
√	РАЗНОЕ
	У пользователя имеется полный комплект документации на оборудование?

Заключительные операции

В ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ ДЕЖИ

► **Рис. 11** Проверить, что дежа вращается в направлении, показанном стрелкой. При вращении в противоположном направлении поменять местами две фазы (например, черный кабель с коричневым).



С ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

Включить оборудование, следуя указаниям, приведенным в прилагаемом «Руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию»; руководствоваться им на протяжении всех испытаний и проверить правильность функционирования всех электрических компонентов.

Д АКТИВАЦИЯ ГАРАНТИИ

По завершении проверки **ОБЯЗАТЕЛЬНО** активируйте гарантию.

ЕСЛИ ГАРАНТИЯ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ НЕ АКТИВИРУЕТСЯ, СРОК ЕЕ ДЕЙСТВИЯ ОТСЧИТЫВАЕТСЯ С ДАТЫ ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТА-ФАКТУРЫ, А НЕ С ФАКТИЧЕСКОЙ ДАТЫ УСТАНОВКИ.

Рис. 11

